

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САХАЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Методические рекомендации для обучающихся по усвоению дисциплины
Б1.О.16 Теория и практика перевода
по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика
профиль подготовки Языки и кросс-культурные исследования Азии**

Обучение студентов по данной дисциплине предполагает чтение лекций, проведение семинарских занятий (презентаций), а также самостоятельную работу студента. На семинарских занятиях разбираются теоретические вопросы учебной дисциплины, а также решаются практические задания.

В ходе лекций преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия темы, а также связанные с ней теоретические и практические проблемы, дает рекомендации на семинарское занятие и указания на самостоятельную работу.

Семинарские занятия завершают изучение наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки докладов, рефератов, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, аргументации и защиты выдвигаемых положений, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Семинар предполагает свободный обмен мнениями по избранной тематике. Он начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, заслушиваются сообщения студентов. Обсуждение сообщения совмещается с рассмотрением намеченных вопросов. В целях контроля подготовленности студентов и привития им навыков краткого письменного изложения своих мыслей преподаватель в ходе семинарских занятий может осуществлять текущий контроль знаний в виде тестовых заданий.

При подготовке к семинару студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

Публичные выступления студентов могут сопровождаться презентациями. Рекомендации по подготовке презентации: определить тему, цель и план выступления, установить продолжительность презентации, обратить внимание на особенности слушателей, предусмотреть включение слушателей в обсуждение темы-проблемы, следить за манерой представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность, жестикуляция, телодвижения, предусмотреть иллюстрации (но не перегружать ими слайды), ключевые слова, обязательно предусмотреть репетицию выступления в сопровождении с презентацией.

Самостоятельная работа студента направлена на углубление знаний по изучаемому предмету, а также формирование умений самостоятельно проводить анализ на основании имеющегося материала.

Для успешного выполнения самостоятельной работы необходимо: ознакомиться с основной и дополнительной литературой по вопросу, записать тезисы и подготовить устный (письменный) ответ к семинарскому занятию.

Самостоятельная работа является основой полноценного образования: только упорный собственный труд и желание приобрести знания могут стать гарантией превращения студента в высококлассного специалиста. Поэтому стимулирование самостоятельной, индивидуальной работы студентов, как учебной, так и научной, представляется одним из основных направлений в совершенствовании современного высшего образования.

Цель самостоятельной работы студентов заключается в глубоком, полном усвоении учебного материала и в развитии навыков самообразования. В целом разумное сочетание самостоятельной работы с иными видами учебной деятельности позволяет реализовать три основных компонента университетского образования:

- познавательный – усвоение студентами необходимой суммы знаний по избранной специальности, а также способности самостоятельно их пополнять;
- развивающий – выработка навыков аналитического и логического мышления, способности профессионально оценить ситуацию и найти правильное решение;
- воспитательный – формирование профессионального правового сознания, мировоззренческих установок, связанных не только с выбранной ими специальностью, но и с общим уровнем развития личности.

Самостоятельная работа студентов заключается в углубленном изучении наиболее сложных моментов, в повторении материала и дополнении материалом учебников и другой справочной литературы.

Таким образом, самостоятельная работа студентов является необходимым компонентом получения полноценного высшего образования. В учебных планах всех дисциплин на нее отводится не менее половины учебного времени.

Подготовка к контролю знаний

Итоговой формой контроля знаний по окончании курса являются зачет и / или экзамен. *Зачет и экзамен* – это форма проверки выполнения студентами аудиторных и самостоятельных работ, а также знаний и навыков, полученных на практических занятиях, в процессе учебной практики. Сдача зачета, предусмотренного учебным планом, является обязательным условием для допуска студента к экзаменационной сессии.

Для успешной сдачи итоговой формы контроля рекомендуется соблюдать несколько правил.

- подготовка к зачету / экзамену должна проводиться систематически, в течение всего семестра;
- интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц-полтора до зачета / экзамена.